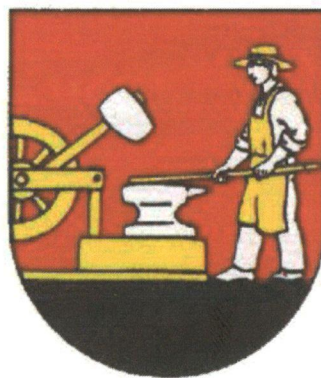


UMOWA O WSPÓŁPRACY
DOHODA O SPOLUPRACI

Gmina Krzywcz



Gmina
Zemplinskle Hámre



PREAMBULA

My,

Wójt Gminy Krzywca i
Starosta Ján Kapič,

zgodnie z posiadanymi kompetencjami oraz prawodawstwem
naszych państw,

w oparciu o ustalenia zawarte w postanowieniach Umowy
o współpracy transgranicznej, podpisanej między władzami
Rzeczypospolitej Polskiej i Republiki Słowackiej

oraz w porozumieniach europejskich o współpracy transgranicznej
między lokalnymi społecznościami, rządowymi organami władz
państwowych i samorządowych,

jako członkowie Stowarzyszenia Euroregion Karpacki Polska,
działając na rzecz jego rozwoju i w zgodzie z jego Statutem
w głębokim przeświadczeniu wypełniania woli naszych wspólnot
lokalnych, w pełni świadomie podejmujemy
wzajemną współpracę i partnerstwo.

Obecny w całej Europie proces nawiązywania dobrosąsiedzkich
stosunków między regionami, w dobie integracji naszego
kontynentu, wpływa na wiele obszarów życia społecznego krajów
sąsiadujących ze sobą. Najważniejszą w relacjach
międzynarodowych stała się wzajemna współpraca. Dlatego
wyrażamy nadzieję, że także nasza umowa stworzy warunki
do polsko-słowackiej współpracy transgranicznej w dziedzinach:
gospodarki, handlu, kultury i sztuki, sportu, turystyki,
pracy z młodzieżą, bieżącej wymiany informacji.

UMOWA O WSPÓŁPRACY

Między Gminą Krzywcza a Miejscowością Zemplínske Hámre

I. Strony umowy

1. Gmina Krzywcza z siedzibą w Krzywczy, reprezentowana przez Wójta Gminy Krzywcza Waclawa Pawłowskiego.
2. Miejscowość Zemplínske Hámre, reprezentowana przez Starostę Jána Kepič.

II. Przedmiot umowy

Strony umowy zobowiązują się:

1. Wspierać rozwój współpracy transgranicznej na płaszczyźnie: gospodarczej, handlowej, kultury i sztuki, sportu, turystyki, rekreacji, pracy z młodzieżą, wymiany informacji, przygotowywania wspólnych projektów i innych form współdziałania.
2. Wspierać nawiązywanie dwustronnej współpracy między instytucjami publicznymi i organizacjami pozarządowymi oraz podmiotami gospodarczymi na terenie Gminy Krzywcza i Starostwa Zemplinske Hamre.
3. Wspierać nawiązywanie, rozwijanie i umacnianie wzajemnych obustronnych działań we wszystkich dziedzinach, wymienionych w rozdziale II, punkt 1.
4. Wspierać rozwój i współpracować w ramach Euroregionu Karpackiego - realizować jego Wizję jaką jest budowa wspólnej przestrzeni społeczno - gospodarczej w Karpatach opartej na współpracy instytucji, środowisk i pokojowe współżycie mieszkańców.

5. Wspierać budowę Marki Karpackiej CARPATHIA - jako międzynarodowej, innowacyjnej strategii zmierzającej do stworzenia z Karpat gospodarczego znaku jakości oraz destynacji o znaczeniu globalnym opartej o potencjał kulturowy, przyrodniczy ludzki i gospodarczy tego obszaru.

III. Finansowanie planowanych przedsięwzięć

1. Przedsięwzięcia organizowane przez umawiające się strony będą finansowane ze środków własnych uczestników przedsięwzięć, częściowo sponsorowane z darowizn, grantów i dotacji uzyskanych na powyższe cele. Zabezpieczenie finansowe uczestników każdej z umawiających się stron zostanie uzgodnione przez obie strony przed rozpoczęciem przedsięwzięcia.

2. Przedsięwzięcia komercyjno-handlowe będą finansowane przez podmioty zaangażowane do tych przedsięwzięć, zgodnie z odpowiednimi przepisami prawa finansowego, obowiązującymi w Rzeczypospolitej Polskiej i Republice Słowackiej.

IV. Prawa i obowiązki stron umowy

1. Każda ze stron umowy ma obowiązek dotrzymywania jej postanowień.
2. Każda ze stron umowy ma prawo do wprowadzenia zmian w tekście umowy, po uprzednim uzgodnieniu tego z drugą stroną.

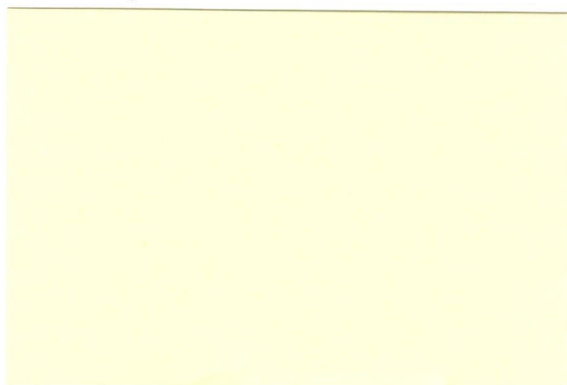
V. Postanowienia końcowe

1. Umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony.
2. Umowę można rozwiązać za wzajemną zgodą obu stron.

3. Do umowy można dołączyć aneks, po uprzednim wzajemnym uzgodnieniu przez strony.
4. Umowa zaczyna obowiązywać z dniem jej podpisania przez obie umawiające się strony.

**Wacław
Pawłowski**

Wójt Gminy
Krzywcza



Ján Kapič

